

I. АВТОРСКОЕ ПРАВО И СМЕЖНЫЕ ПРАВА

**Директива Европейского Парламента и Совета
№ 96/9/ЕС от 11 марта 1996 г.
о правовой охране баз данных¹**

**Directive 96/9/EC of the European Parliament
and of the Council of 11 March 1996
on the legal protection of databases
(European Database Directive)²**

ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ
И СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

Принимая во внимание Договор об учреждении Европейского Сообщества, а именно его Статьи 57 (2), 66 и 100а,
Принимая во внимание предложение Европейской Комиссии³,
Принимая во внимание мнение Европейского Комитета по Экономическим и Социальным вопросам⁴,
Действуя в соответствии с процедурой, установленной Статьей 189b Договора⁵,

(1) Исходя из того, что базы данных в настоящее время получают недостаточную охрану во всех Государствах — членах ЕС по действующему законодательству; исходя из того, что такая охрана, где она существует, имеет различия;

(2) Исходя из того, что такие различия в правовой охране баз данных, предусматриваемой законодательством Государств — членов ЕС, имеют прямые негативные последствия для деятельности внутреннего рынка в отношении баз данных и, в частности, для свободы

¹ Перевод с английского языка Е.А. Павловой.

² OJ L 77, 27.3.1996, с. 20.

³ OJ No C 156, 23.6.1992, с. 4 and OJ No C 308, 15.11.1993, с. 3.

⁴ OJ No C 19, 25.1.1993, с. 3.

⁵ Мнение Европейского Парламента от 23 июня 1993 г. (OJ No C 194, 19.7.1993, с. 144), Общая позиция Совета от 10 июля 1995 г. (OJ No C 288, 30.10.1995, с. 14), Решение Европейского Парламента от 14 декабря 1995 г. (OJ No C17, 22.1.1996) и Решение Совета от 26 февраля 1996 г.

физических и юридических лиц предоставлять содержащиеся в базах данных товары и услуги онлайн в рамках всего Сообщества на основе гармонизированных законодательных положений; исходя из того, что такие различия могут стать еще более явными по мере того, как Государства – члены ЕС вводят новое законодательство в этой сфере, приобретающей в настоящее время возрастающее международное значение;

(3) Исходя из того, что необходимо устранить существующие различия, нарушающие деятельность внутреннего рынка, и предотвратить появление новых различий, в то время как различия, которые не оказывают неблагоприятного влияния на деятельность внутреннего рынка или на развитие информационного рынка в рамках Сообщества, не требуется устранять или предотвращать;

(4) Исходя из того, что охрана авторского права на базы данных существует в Государствах – членах ЕС в различных формах на основании законодательства или судебной практики, а также исходя из того, что если между Государствами – членами ЕС остаются различия в законодательстве в отношении сферы и условий охраны, такие не гармонизированные права интеллектуальной собственности могут создать препятствия для свободного движения товаров и услуг внутри Сообщества;

(5) Исходя из того, что авторское право остается подходящей формой исключительного права для авторов, создающих базы данных;

(6) Исходя из того, что при этом в отсутствие согласованной системы законодательства о недобросовестной конкуренции или соответствующей судебной практики для предотвращения изъятия без разрешения и (или) повторного использования материалов из базы данных требуются другие дополнительные меры;

(7) Исходя из того, что создание баз данных требует значительных вложений человеческих, технических и финансовых ресурсов, в то время как такие базы данных могут быть скопированы или к ним может быть получен доступ за часть тех затрат, которые нужно произвести, чтобы создать их самостоятельно;

(8) Исходя из того, что изъятие без разрешения и (или) повторное использование материалов из базы данных создает ситуации, которые могут иметь серьезные экономические и технические последствия;

(9) Исходя из того, что базы данных являются жизненно необходимым инструментом развития информационного рынка Сообщества; исходя из того, что этот инструмент применим также во многих других сферах;

(10) Исходя из того, что происходящий в Сообществе и во всем мире геометрический рост количества информации, которая генерируется и обрабатывается ежегодно во всех секторах торговли и промышленности, требует от всех Государств – членов ЕС инвестиций в передовые системы обработки информации;

(11) Исходя из того, что в настоящее время имеется существенный дисбаланс в уровне инвестиций в сектор баз данных как между Государствами – членами ЕС, так и между Сообществом и крупнейшими в мире третьими странами, производящими базы данных;

(12) Исходя из того, что такие инвестиции в современные информационные системы хранения и обработки данных не начнут производиться внутри Сообщества, если не будет введен стабильный и единообразный режим правовой охраны прав создателей баз данных;

(13) Исходя из того, что настоящая Директива охраняет сборники, которые иногда называют «компиляциями», произведений, данных или других материалов, которые упорядочены, сохранены и доступны при помощи средств, включающих электронные, электромагнитные или электрооптические процессы либо аналоговые процессы;

(14) Исходя из того, что охрана в соответствии с настоящей Директивой распространяется на неэлектронные базы данных;

(15) Исходя из того, что критерием для определения, должна ли база данных охраняться авторским правом, является факт, что подбор или упорядочение материалов базы данных являются результатом интеллектуальной деятельности самого автора; исходя из того, что такая охрана должна распространяться на структуру базы;

(16) Исходя из того, что ни один критерий, кроме оригинальности, как она понимается применительно к авторскому результату интеллектуальной деятельности, не будет применяться для предоставления базе данных авторско-правовой охраны, и, в частности, не будут применяться критерии художественности или качества;

(17) Исходя из того, что термин «база данных» включает сборники литературных, художественных, музыкальных или других произведений либо сборники других материалов, таких как тексты, звуки, образы, числа, факты, и данных; исходя из того, что он охватывает сборники самостоятельных произведений, данных или других материалов, которые систематически или методически упорядочены и к которым может быть получен индивидуальный доступ; исходя из того, что запись или аудиовизуальное, кинематографическое, литературное либо музыкальное произведение как таковые не подпадают под сферу действия настоящей Директивы;

(18) Исходя из того, что настоящая Директива не затрагивает свободу авторов решать, включать ли им свои произведения в базу данных и каким способом, в частности, должно ли такое разрешение носить исключительный характер; исходя из того, что охрана баз данных при помощи права *sui generis* не затрагивает права, действующие в отношении составляющих ее материалов, и исходя из того, в частности, что если автор или обладатель смежных прав разрешает, чтобы какие-либо из его произведений или других охраняемых объектов были включены в базу данных на основании соглашения о неисключительных правах, третья сторона может использовать такие произведения или другие охраняемые объекты на основании согласия автора или обладателя смежных прав при том, что право *sui generis*, принадлежащее изготовителю базы данных, не препятствует ему в этом при условии, что такие произведения или другие охраняемые объекты не извлекаются из базы данных и соответственно не используются повторно;

(19) Исходя из того, что, как правило, компиляция нескольких записей музыкальных исполнений на CD не подпадает под сферу действия настоящей Директивы, как потому, что в качестве компиляции она не отвечает условиям авторско-правовой охраны, так и потому, что она не представляет достаточно существенных затрат, чтобы подпадать под право *sui generis*;

(20) Исходя из того, что охрана в соответствии с настоящей Директивой может также применяться к материалам, необходимым для эксплуатации или получения справок в определенных базах данных, таких как тезаурусы и системы индексации;

(21) Исходя из того, что охрана, предусмотренная настоящей Директивой, относится к базам данных, в которых произведения, данные или другие материалы систематически или методически упорядочены;

исходя из того, что нет необходимости, чтобы эти материалы фактически хранились в упорядоченном виде;

(22) Исходя из того, что электронные базы данных в смысле настоящей Директивы могут также включать устройства, такие как CD-ROM и CD-i;

(23) Исходя из того, что термин «база данных» не охватывает компьютерные программы, используемые для создания или эксплуатации баз данных, которые охраняются Директивой Совета № 91/250/ЕЕС от 14 мая 1991 г. о правовой охране компьютерных программ¹;

(24) Исходя из того, что предоставление баз данных в сфере авторских и смежных прав в прокат и во временное безвозмездное пользование осуществляется исключительно на основе Директивы Совета № 92/100/ЕЕС от 19 ноября 1992 г. о праве на прокат и праве на предоставление в безвозмездное временное пользование, а также о некоторых правах, смежных с авторскими в сфере интеллектуальной собственности²;

(25) Исходя из того, что срок авторского права уже установлен Директивой Совета № 93/98/ЕЕС от 29 октября 1993 г. о гармонизации сроков охраны авторских и некоторых смежных прав³;

(26) Исходя из того, что произведения, охраняемые авторским правом, и объекты, охраняемые смежными правами, включенные в базу данных, при этом продолжают охраняться соответствующими исключительными правами и не могут быть включены в базу данных или извлечены из нее без разрешения правообладателя или его правопреемников;

(27) Исходя из того, что авторское право на такие произведения и смежные права на соответствующие объекты, включенные в базу данных, не зависят от существования самостоятельного права на отбор или упорядочение этих произведений и объектов для базы данных;

(28) Исходя из того, что моральные права⁴ физического лица, создавшего базу данных, принадлежат автору и осуществляются в соответствии

¹ OJ No L 122, 17.5.1991, с. 42. Директива, измененная Директивой № 93/98/ЕЕС (OJ No L 290, 24.22.1993, с. 9).

² OJ No L 346, 27.11.1992, с. 61.

³ OJ No L 290, 24.11.1993, с. 9.

⁴ Личные неимущественные права.

с законодательством Государств – членов ЕС и положениями Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений; исходя из того, что такие моральные права остаются за рамками настоящей Директивы;

(29) Исходя из того, что принятие положений, применимых к базам данных, созданным работниками, оставлено на усмотрение Государств – членов ЕС; исходя из того, что таким образом ничто в настоящей Директиве не препятствует Государствам – членам ЕС установить в своем законодательстве, что если база данных создана работником в ходе исполнения его обязанностей или в соответствии с указаниями, данными ему работодателем, то исключительно работодатель вправе осуществлять все экономические права¹ на базу данных, созданную таким образом, если иное не предусмотрено договором;

(30) Исходя из того, что исключительные права автора включают право определять, кем и каким способом будет использоваться его произведение, и, в частности, контролировать предоставление произведения уполномоченным лицам;

(31) Исходя из того, что авторско-правовая охрана баз данных включает доведение баз данных до всеобщего сведения способами, отличными от распространения экземпляров;

(32) Исходя из того, что Государства – члены ЕС должны обеспечить, чтобы их национальные нормы были по крайней мере в существенной мере эквивалентными в случае, если такие действия являются предметом ограничений, как это предусмотрено в настоящей Директиве;

(33) Исходя из того, что вопрос исчерпания права на распространение не возникает в отношении онлайн баз данных, которые относятся к сфере предоставления услуг; исходя из того, что это также применимо к материальной копии такой базы данных, сделанной пользователем такой услуги с согласия правообладателя; исходя из того, что в отличие от CD-ROM и CD-i, в которых интеллектуальная собственность включена в материальный носитель, иными словами, в товар, каждая онлайн услуга на самом деле является действием, на которое должно быть дано разрешение, если это предусмотрено авторским правом;

¹ Имущественные права.

(34) Исходя при этом из того, что если правообладатель решил сделать копию базы данных доступной для пользователя, путем ли предоставления онлайн услуги или при помощи другого способа распространения, этот законный пользователь должен иметь возможность получить доступ к этой базе данных и использовать ее для тех целей и тем способом, которые предусмотрены в соглашении с правообладателем, даже если такие доступ и использование влекут за собой необходимость выполнения действий, запрещенных в других случаях;

(35) Исходя из того, что должен быть составлен перечень исключений из запрещенных действий, учитывая при этом, что авторское право в рамках настоящей Директивы применяется только в отношении отбора и упорядочения материалов, составляющих содержание базы данных; исходя из того, что Государства — члены ЕС должны иметь возможность предусмотреть такие исключения в определенных случаях; исходя из того, что при этом данная возможность должна осуществляться в соответствии с Бернской конвенцией и при условии, что исключения относятся к содержанию базы данных; исходя из того, что должно быть проведено различие между исключениями для частного использования и исключениями для воспроизведения в личных целях, которые связаны с положениями национального законодательства некоторых Государств — членов ЕС о сборе за чистые носители или записывающее оборудование;

(36) Исходя из того, что термин «научное исследование» в смысле настоящей Директивы охватывает как естественные, так и гуманитарные науки;

(37) Исходя из того, что Статья 10 (1) Бернской конвенции не затрагивается настоящей Директивой;

(38) Исходя из того, что расширение использования технологии цифровой записи для изготовителя базы данных влечет за собой риск электронного копирования и перекомпоновки содержания его базы данных без его согласия, в целях изготовления базы данных с тем же самым содержанием, которая при этом не нарушает каких-либо авторских прав на компоновку его базы данных;

(39) Исходя из того, что в дополнение к цели охраны авторских прав на оригинальный подбор или упорядочение материалов, составляющих содержание базы данных, настоящая Директива направлена на то, чтобы защитить положение изготовителей баз данных от незаконного

присвоения результатов финансовых и профессиональных затрат, произведенных в целях приобретения и объединения упомянутых материалов, путем охраны всей или существенных частей базы данных от определенных действий пользователя или конкурента;

(40) Исходя из того, что назначением указанного права *sui generis* является обеспечение защиты любых затрат на приобретение, проверку или представление материалов, составляющих содержание базы данных, на ограниченный срок действия права; исходя из того, что такие затраты могут состоять в перегруппировке финансовых ресурсов и (или) в затратах времени, усилий и энергии;

(41) Исходя из того, что цель права *sui generis* – дать изготовителю базы данных возможность предотвратить незаконное извлечение и (или) повторное использование всех или существенной части материалов, составляющих содержание этой базы данных; исходя из того, что изготовитель базы данных – это лицо, которое взяло на себя инициативу и ответственность в отношении затрат; исходя из того, что это исключает, в частности, субподрядчиков из понятия изготовителя;

(42) Исходя из того, что специальное право предупреждать незаконное извлечение и (или) повторное использование относится к действиям пользователя, которые выходят за пределы его законных прав и в силу этого негативно влияют на инвестиции; исходя из того, что право запрещать извлечение и (или) повторное использование всех или существенной части материалов, составляющих содержание базы данных, относится не только к производству паразитически конкурирующего продукта, но также к любому пользователю, который посредством своих действий наносит существенный (в количественном или качественном выражении) вред инвестициям;

(43) Исходя из того, что в случае передачи онлайн право запрещать извлечение и (или) повторное использование не исчерпывается ни в отношении самой базы данных, ни в отношении материальной копии базы данных или ее части, созданной адресатом передачи с разрешения правообладателя;

(44) Исходя из того, что показ на экране материалов, составляющих содержание базы данных, влечет длительный или временный перенос всех или существенной части таких материалов на другой носитель, такое действие требует согласия правообладателя;

(45) Исходя из того, что право предупреждать незаконное извлечение и (или) повторное использование никоим образом не ведет к расширению авторско-правовой охраны на простые сведения и факты;

(46) Исходя из того, что существование права предупреждать незаконное извлечение и (или) повторное использование всех или существенной части произведений, сведений или материалов из базы данных не приводит к возникновению нового права на произведение, сведения или материалы как таковые;

(47) Исходя из того, что в интересах конкуренции между поставщиками информационных продуктов и услуг охрана права *sui generis* не должна способствовать злоупотреблению доминирующим положением, в частности, в отношении создания и распространения новых продуктов и услуг, имеющих дополнительную интеллектуальную, документальную, техническую, экономическую или коммерческую ценность; исходя из того, что условия настоящей Директивы не оказывают влияния на применение национальных правил о защите конкуренции или соответствующих правил Сообщества;

(48) Исходя из того, что цель настоящей Директивы, которая направлена на предоставление надлежащего и единообразного уровня защиты баз данных для обеспечения получения вознаграждения изготовителем базы данных, отличается от цели Директивы Европейского Парламента и Совета № 95/46/ЕС от 24 октября 1995 г. о защите физических лиц при обработке персональных данных и о свободном обращении таких данных¹, которая направлена на обеспечение свободного обмена персональными данными на основе гармонизированных правил, предусматривающих охрану основных прав, в частности, права на личную жизнь, которое закреплено в Статье 8 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод; исходя из того, что положения настоящей Директивы не оказывают влияния на законодательство о защите данных;

(49) Исходя из того, что независимо от права предупреждать незаконное извлечение и (или) повторное использование всех или существенной части материалов, составляющих содержание базы данных, должно быть установлено, что изготовитель базы данных или правообладатель может не запрещать законному пользователю базы данных

¹ OJ L 281, 23.11.1995, с. 31.

извлекать и повторно использовать незначительные части; исходя при этом из того, что пользователь не может безосновательно наносить вред законным интересам обладателя права *sui generis* либо обладателя авторского права или смежных прав в отношении произведений или других охраняемых объектов, содержащихся в базе данных;

(50) Исходя из того, что Государства – члены ЕС имеют возможность предусмотреть исключения в отношении права предупреждать незаконное извлечение и (или) повторное использование всех или существенной части материалов, составляющих содержание базы данных, в случае извлечения в личных целях, в качестве иллюстраций для целей обучения и для научных исследований, или если извлечение и (или) повторное использование осуществляются в целях общественной безопасности либо в целях административной или судебной процедуры; исходя из того, что такие действия не должны влиять на исключительные права изготовителя в отношении использования базы данных и их цели не должны быть коммерческими;

(51) Исходя из того, что Государства – члены ЕС, если они предусмотрели возможность разрешить законопослушному пользователю извлекать существенные части из материалов, составляющих содержание базы данных, для использования в качестве иллюстраций для целей обучения или для научных исследований, могут ограничить это разрешение определенными категориями организаций, осуществляющих обучение или научные исследования;

(52) Исходя из того, что Государства – члены ЕС, которые имеют особые правила, предусматривающие право аналогичное праву *sui generis*, предусмотренному настоящей Директивой, могут сохранить постольку, поскольку позволяет новое право, исключения, традиционно закреплявшиеся такими правилами;

(53) Исходя из того, что бремя доказывания в отношении определения даты завершения создания базы данных лежит на изготовителе базы данных;

(54) Исходя из того, что бремя доказывания существования критериев, которые позволили бы заключить, что существенное изменение материалов, составляющих содержание базы данных, должно рассматриваться как новый существенный вклад, лежит на изготовителе базы данных, полученной в результате такого вклада;

(55) Исходя из того, что новый существенный вклад, влекущий новый срок охраны, может включать существенную проверку материалов, составляющих содержание базы данных;

(56) Исходя из того, что право предупреждать незаконное извлечение и (или) повторное использование в отношении баз данных должно применяться к базам данных, изготовители которых являются гражданами третьих стран или имеют в них постоянное место жительства, или к тем базам данных, которые созданы юридическими лицами, образованными не на территории Государства – члена ЕС в смысле Договора, только если такие третьи страны предоставляют аналогичную охрану базам данных, созданным гражданами Государств – членов ЕС или лицами, имеющими постоянное место жительства на территории Сообщества;

(57) Исходя из того, что в дополнение к способам защиты, предусмотренным в соответствии с законодательством Государств – членов ЕС за нарушение авторского права или других прав, Государства – члены ЕС предусматривают надлежащие способы защиты против незаконного извлечения и (или) повторного использования материалов, составляющих содержание базы данных;

(58) Исходя из того, что в дополнение к предоставляемой в соответствии с настоящей Директивой охране структуры базы данных авторским правом, а также к охране материалов, составляющих содержание базы данных, в отношении их незаконного извлечения и (или) повторного использования правом *sui generis*, продолжают применяться другие положения законодательства Государств – членов ЕС, относящиеся к включенным в базу данных товарам и услугам;

(59) Исходя из того, что настоящая Директива не затрагивает применения к базам данных, составленным из аудиовизуальных произведений, любых правил, признанных законодательством Государства – члена ЕС в отношении вещания аудиовизуальных программ;

(60) Исходя из того, что в некоторых Государствах – членах ЕС в настоящее время существует авторско-правовая охрана баз данных, которые не отвечают критериям соответствия авторско-правовой охране, установленным настоящей Директивой; исходя из того, что если даже упомянутые базы данных обладают охраноспособностью в отношении предусмотренного настоящей Директивой права предупреждать незаконное извлечение и (или) повторное использование

материалов, составляющих их содержание, срок охраны этим правом заметно короче, чем тот, который предусмотрен в соответствии с их действующим законодательством; исходя из того, что гармонизация критериев, в соответствии с которыми база данных может получить авторско-правовую охрану, может не влиять на сокращение срока охраны, которым в настоящее время пользуются соответствующие правообладатели; исходя из того, что такое сокращение должно быть ограничено территориями соответствующих Государств — членов ЕС,

Приняли настоящую Директиву:

ГЛАВА I

СФЕРА ДЕЙСТВИЯ

Статья 1

Сфера действия

1. Настоящая Директива относится к правовой охране баз данных в любой форме.
2. Для целей настоящей Директивы «база данных» означает сборник самостоятельных произведений, данных или других материалов, которые систематически или методически упорядочены и доступны по отдельности при помощи электронных или иных средств.
3. Охрана в соответствии с настоящей Директивой не применяется к компьютерным программам, которые используются для создания или эксплуатации баз данных, доступных при помощи электронных средств.

Статья 2

Ограничения сферы применения

Настоящая Директива применяется без ущерба положениям Сообщества о:

- (а) правовой охране компьютерных программ;